

American Artists, Troisieme Triennale Mondiale D'Estampes, 1994

TROISIEME
TRIENNALE
MONDIALE
D'ESTAMPES
PETIT FORMAT
CHAMALIERES
AUVERGNE FRANCE

translation:

These artists place their work away from the overly dry pieces of the conceptual wing in contemporary art. They decry over-indulgent expressionism at the other end of the spectrum. And politically correct art, with its temporary self-importance and preachiness, holds no allure.

These artists of the United States of America in 1994 represent a new, subtle, strong surge. Like a rip tide, their works may not be easily discernible from the surrounding environment. Yet, like a rip tide they are powerful, a cross-current to the general flow of art.

While clearly containing elements of previous movements,° the works reveal new bearings. Combining East and West, objective and personal, phenomenological and spiritual, these pieces delineate the confluence of Earth, Air, Fire, and Water, as well as yin and yang.

These artists see multiculturalism, politicization, self-expression, and estheticism as a Hindu might, as maya, illusion. Instead of illusion, they seek the implicative nature of the universe. They announce a subtle but profound change in Art. Cosmos lies within chaos.

UNE BRÈVE ET AMPLÉ ÉNONCIATION - LES ARTISTES AMÉRICAINS

Ces artistes situent leur travail en dehors des œuvres trop arides de la branche conceptuelle de l'art contemporain. Ils rejettent à l'autre bout du spectre un expressionnisme "sur-indulgent". L'art en accord avec la politique, avec son "m'as-tu-vu" temporaire et son comportement prêcheur, n'est d'aucune allure.

Ces artistes des Etats-Unis d'Amérique représentent, en 1994, un nouveau, subtil et puissant mouvement. Comme un contre-courant, leur travail ne peut être facilement discerné de son environnement. Ils sont devenus puissants comme un contre-courant, un courant qui croise le flux général de l'art.

Alors qu'elles contiennent clairement certains éléments de mouvements précédents, ces œuvres nous révèlent de nouvelles positions. Combinant l'Est et l'Ouest, l'objectif et le personnel, le phénoménologique et le spirituel, ces travaux délimitent la confluence de la Terre, de l'Air, du Feu et de l'Eau, de même que le Yin et le Yang.

Ces artistes voient dans le multiculturalisme, dans la politisation, dans l'expression personnelle et l'esthétisme, un pouvoir hindou, une illusion maya. Plutôt qu'une illusion, ils recherchent la nature "implicative" de l'univers. Ils annoncent un subtil mais profond changement dans l'art. Le Cosmos repose dans le Chaos.

Traduction : Vladimir JEVTIC

DU 13 OCTOBRE AU
27 NOVEMBRE 1994
ESPACE TRIENNALE
2, ALLEE DU PARC
CARREFOUR EUROPE
63400 CHAMALIERES
AUVERGNE - FRANCE
Tél. 73 30 97 22 - Fax : 73 36 09 40